

## Inglés III - Estudios culturales

**Año: 2018**

**Horas: 60**

**Autora: María Graciela Abarca**

### Fundamentación

Esta unidad curricular parte de la premisa de que **cuando enseñamos una lengua extranjera, enseñamos cultura**. Actualmente, la mayoría de los estudiosos coinciden en que la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera debe ser enfocada desde **una perspectiva intercultural** que se centre en la importancia de la dimensión de los estudios culturales. El principal objetivo de la enseñanza de una lengua extranjera ya no se define estrictamente en términos de la adquisición de competencia comunicativa; hoy también se alienta a los profesores de lenguas extranjeras a enseñar **competencia comunicativa intercultural**. Según *The Standards for Foreign Language Learning*, “el verdadero contenido de un curso de lengua extranjera no es la gramática o el vocabulario de la lengua, sino las culturas que se expresan a través de esa lengua” (*National Standards in Foreign Language Education Project*, 1999, p. 43; traducción de la autora).

Por lo tanto, como profesores de inglés, nuestro objetivo debe ser ir más allá del entrenamiento lingüístico y la transmisión anecdótica de datos culturales. Debemos adoptar una pedagogía basada en el discurso, que aborde la cultura como lengua y la lengua como cultura. Aquellos que enseñamos inglés como lengua extranjera, debemos hacer un esfuerzo por incorporar la diversidad de culturas presente en la lengua meta (*target language*) y en nuestra propia sociedad. Debemos evitar enseñar una lengua como un sistema fijo de estructuras formales y funciones del habla. H.D. Brown describe la interconexión entre lengua y cultura, afirmando que “uno no las puede separar sin perder la importancia de la lengua o de la cultura. La adquisición de una segunda lengua, excepto en los casos de una adquisición especializada e instrumental... es también la adquisición de una segunda cultura”. (Brown, 2007, pp. 189-190, traducción de la autora).

Además de discutir los temas de la unidad curricular desde un punto de vista teórico, exploraremos estrategias para alentar a los estudiantes a interactuar, explorar y experimentar con la lengua y cultura que estamos enseñando. La clase debería convertirse en un espacio que ofrezca todo tipo de oportunidades para la interacción entre los participantes, que aportan el conocimiento y comprensión de sus propias culturas a su proceso de aprendizaje de la cultura meta (*target culture*). En suma, el enfoque teórico de esta unidad curricular se basa en la enseñanza de la lengua y la cultura a través de **productos, prácticas y perspectivas culturales**, como lo describe el *U.S. National Standards*

for *Foreign Language Education* (1999), combinado con una perspectiva asociada con la exploración y el uso de medios digitales.

## Objetivos

- Promover el desarrollo de habilidades y conocimientos que propicien la comprensión y el análisis de la diversidad cultural de los pueblos, en particular los de habla inglesa.
- Proveer un espacio de reflexión crítica para la construcción de interpretaciones teórico - conceptuales sobre las culturas de la lengua extranjera y sobre la propia.
- Promover la comprensión crítica de las situaciones, de los comportamientos y de las reglas presentes en la variedad y heterogeneidad de los modelos culturales.
- Analizar diversos géneros discursivos para fortalecer el desarrollo de la comprensión lectora y auditiva y el perfeccionamiento de la producción oral y escrita en lengua extranjera.
- Incentivar la reflexión sobre las prácticas docentes en su dimensión intercultural.
- Generar recursos y estrategias para enriquecer las prácticas áulicas a través de la incorporación de una variedad de textos culturales (entrevistas, poemas, canciones, publicidad, películas, documentales, etcétera).

## Contenidos

El curso está organizado en **ocho clases**, que se centran en la dimensión cultural de la enseñanza del inglés como lengua extranjera y exploran la intersección entre lengua y cultura. Las ocho unidades de trabajo son las siguientes:

1. Cultura e identidad cultural
2. Lengua y cultura
3. Nacionalidad, raza y etnia: Definiciones
4. Nacionalidad, raza y etnia: Representaciones en los medios masivos de comunicación
5. Multiculturalismo: Los casos de los Estados Unidos y Gran Bretaña
6. Género y sexualidad: Definiciones
7. Género y sexualidad: Representaciones en los medios masivos de comunicación.
8. La búsqueda de la felicidad en diferentes culturas

En cada una de las clases, los participantes encontrarán una **introducción teórica** sobre los temas que se abordan y una selección de **textos culturales** (videos, discursos, entrevistas, poemas, películas, documentales, canciones, fotos, ensayos, etc.) relacionada con el eje de la unidad. Las **actividades** incluidas en cada clase son variadas: participación en los foros de discusión; grabación de comentarios sobre un texto en particular; producción escrita en base a guías de preguntas; desarrollo de ejercicios y/o planes de clase; práctica de

vocabulario específico y estructuras gramaticales; reflexiones personales sobre los diferentes textos.

## Bibliografía

- Anderson, B. (2006) *Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London, UK: Verso.
- Bassnett, S. (ed.) (1997). *Studying British Cultures*. London, UK: Routledge.
- Benshoff, H. M. & S. Griffin (2009). *America on Film. Representing Race, Class, Gender And Sexuality at the Movies*. Malden, MA, USA: Wiley-Blackwell.
- Brown, H. D. (2007). *Principles of Language Learning and Teaching*. New York, NY, USA: Pearson Education.
- Byram, M. (1989) *Cultural Studies in Foreign Language Education*. Philadelphia, PA, USA: Multilingual Matters, 1989.
- Byram, M. (2008) *From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship. Essays and Reflections*. Clevedon, UK: Multicultural Matters.
- Cornell, S. & D. Hartmann (2007). *Ethnicity and Race. Making Identities in a Changing World*. Thousand Oaks, CA, USA: Pine Forge Press.
- Hall, S. (1997) *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*. London, UK: Sage.
- Haphshire, J. (2013) *The Politics of Immigration. Contradictions of the Liberal State*. Malden, MA, USA: Polity Press.
- Hobsbawm, E. & T. Ranger (1983) *The Invention of Tradition*. Cambridge, MA, USA: Cambridge University Press.
- Hobsbawm, E. (2000). *On the Edge of the New Century*. New York, NY, USA: The New Press.
- Intili A. & M. Kitano (1997) *Multicultural Course Transformation in Higher Education: A Broader Truth*. Boston, USA: Allyn and Bacon.
- Jenaimati, C. & J. Groves (2010) *Introducing Feminism: A Graphic Guide*. London, UK: Icon Books Ltd.
- Kerber, L. & J. De Hart (eds) (2000) *Women's America: Refocusing the Past*. New York, NY, USA: Oxford University Press.
- Kramsch, C. (1998) *Language and Culture*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- National Standards in Foreign Language Education Project (1999). *Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century*. Yonkers, NY, USA: Author.
- Pakuła, L., J. Pawelczyk & J. Sunderland. *Gender and Sexuality in English Language Education: Focus on Poland* (2015). London, UK: British Council.
- Takaki, R. (1993) *A Different Mirror. A History of Multicultural America*. London, U.K.: Back Bay Books, Little, Brown and Company.

## Criterios de evaluación

El principal objetivo de esta unidad curricular es generar un espacio en el cual los cursantes puedan conocerse, intercambiar experiencias, ideas, opiniones y reflexiones en **un contexto de cordialidad y respeto**. La lengua extranjera será la herramienta para el abordaje de un número de temas relacionados con la dimensión cultural de la enseñanza del inglés; el tutor estará disponible para responder preguntas relacionadas con la competencia intercultural como la lingüística.

Si bien la aprobación del trayecto **no requiere la realización de todas las actividades propuestas como requeridas**, sino de **un 50 %** de estas, en la evaluación final se tendrá en cuenta **el nivel de participación y producción** escrita y oral como muestra del compromiso del cursante con su proceso de aprendizaje. A mayor participación, más oportunidades de mejorar las competencias lingüística e intercultural.

La producción (escrita y oral) en la lengua extranjera será evaluada con los siguientes **criterios**:

- relevancia y adecuación de los contenidos;
- eficacia y claridad de expresión;
- precisión y amplitud semántica y gramatical en el uso de la lengua;
- coherencia, cohesión y organización del discurso;
- aspectos formales de la presentación de la producción escrita: puntuación, ortografía, división en párrafos.

## Régimen de aprobación

Para aprobar el curso se espera que los cursantes:

- lean todas las clases y los materiales obligatorios;
- realicen como mínimo la mitad de las actividades obligatorias cumpliendo con los criterios mínimos de evaluación;
- presenten el trabajo final -una producción original e individual del cursante- cumpliendo con los criterios mínimos de evaluación

La **calificación final** se determinará por **tres elementos**:

- El desempeño como mínimo en la mitad de todas las actividades obligatorias propuestas en la unidad curricular (60 % de la nota).
- El nivel general de participación a lo largo de la cursada (20 % de la nota).
- El trabajo final (20 % de la nota).

La unidad curricular se aprueba con un mínimo de 4 (cuatro) puntos.